

## CURRICULUM VITAE

### GENERAL

**Name:** McGrath, Michael J.

**Address:** Department of Foreign Languages  
P.O. Box 8081  
Georgia Southern University  
Statesboro, GA 30460

**Telephone:** (912) 681-0115 (office)  
681-5281 (main office)

**E-Mail:** [mmcgrath@georgiasouthern.edu](mailto:mmcgrath@georgiasouthern.edu)

**Web Site:** [www.georgiasouthern.edu/~mmcgrath](http://www.georgiasouthern.edu/~mmcgrath)

**Birthplace:** Meadowbrook, PA

**Citizenship:** United States

### ACADEMIC TRAINING

1984-1988: B.A., Spanish, with a Minor in English, Georgia Southern University

1988-1989: M.A., Spanish, Middlebury College

1993-1998: Ph.D., Hispanic Literature and Languages, University of Kentucky

Dissertation: Dramatic Activity in Seventeenth-Century Segovia: Study and Documents

Director: Professor John Jay Allen

2003-2007: M.A., Pastoral Studies (In Progress), St. Leo University (Component of Permanent Diaconate program, Diocese of Savannah)

**PRIMARY FIELDS OF SPECIALIZATION: EARLY MODERN LITERATURE AND CULTURE**

*Comedia* studies

*Don Quijote*

*Fiestas*

**SECONDARY AREAS OF INTEREST**

Religious studies

Cultural studies

Performance theory

**TEACHING**

1989-1991: Spanish teacher, Jenkins County High School (Millen, GA)

1991-1992: English teacher, Ministerio de Defensa (Madrid, Spain)

1992-1993: Spanish Instructor, Georgia Southern University

1993-1997: Teaching Assistant, Department of Hispanic Studies, University of Kentucky

1996: Spanish Instructor, Midway College (Midway, KY)

1997-2000: Assistant Professor of Spanish, King's College (Wilkes-Barre, PA)

2000-2006: Assistant Professor of Spanish, Georgia Southern University

2006-present: Associate Professor of Spanish, Georgia Southern University

**1. COURSES TAUGHT**

**UNDERGRADUATE**

Golden Age Drama

Golden Age Literature

Medieval Literature

Hispanic Women Writers in Translation

Survey of Latin American Literature

Approach to Hispanic Literature (WebCT Component)

Peninsular Civilization (WebCT Component)

Crossing Borders: Introduction to Comparative Literature  
Advanced Grammar and Stylistics

Advanced Conversation and Stylistics

Intermediate Conversation and Stylistics

Spanish for Hotel and Restaurant Management

Translation

Latin American Cultures

Elementary and Intermediate Spanish Grammar and Composition I and II;  
*eCore: University System of Georgia Board of Regents: Intermediate Spanish I*

## **GRADUATE**

16<sup>th</sup>-17<sup>th</sup> Century Drama

Medieval Literature

Hispanic Culture through Cinema

## **2. STUDENT EVALUATION OF TEACHING**

Undergraduate and Graduate: available upon request.

### **3. PEDAGOGICAL WORKSHOPS ATTENDED Georgia Southern University**

"What Should High School Students Know in a Foreign Language When They Get to the University?", Academic Alliance: 2000

"Keeping Foreign Language Programs Strong," Academic Alliance: 2001

"Music in French, German, and Spanish Classes," Academic Alliance: 2003

"State Board of Education Update," Academic Alliance: 2003

"WebCT": 20003

"The Revised Georgia Quality Core Curriculum," Academic Alliance, Presentation by Elizabeth Webb, who is the Program Specialist for Foreign Languages and International Education for the Georgia Department of Education: 2003

"How Can We Teach Vocabulary Better," Academic Alliance: 2004

"How to Incorporate the Technology of a Smart Classroom into the Instructional Process": 2004

"From the Lab to the Classroom: the Four E's of Effective Learning," Jeffrey Nevid (St. John's University): 2005

"Assessment as Learning," Invited participant, College of Liberal Arts and Social Sciences: 2007

eCore Faculty Training Workshop, Georgia Center for Continuing Education, Athens, Georgia: 2006, 2007

### **4. TEACHING AWARDS**

*Who's Who Among America's Teachers*: 2000-2001 (Nominated by Pamela Zawatsky), 2003-2004 (Nominated by Van Crabtree)

Graduate Faculty Appointment, Member (Full), Georgia Southern University: 2002

Nominated for Georgia Southern University's Award for Excellence in Contributions to Instruction: 2004

## **RESEARCH AND PUBLICATIONS**

### **1. BOOKS**

Religious Celebrations in Segovia, 1577-1697 (The Edwin Mellen Press, 2002)

Calderón de la Barca, El mágico prodigioso. Edited, with an Introduction and Notes by Michael J. McGrath (Newark, DE: Juan de la Cuesta Hispanic Monographs, 2003)

“Corónente tus hazañas”: Studies in Honor of John Jay Allen. Edited, with an Introduction and Notes by Michael J. McGrath (Newark, DE: Juan de la Cuesta Hispanic Monographs, 2005)

María de Zayas y Sotomayor, La traición en la amistad. Edited, with an Introduction and Notes by Michael J. McGrath (Newark, DE: Juan de la Cuesta Hispanic Monographs, 2006).

Reviewed in *Comedia Performance* 4.1 (2007), 286-289, by Anthony J. Grubbs. Revised and expanded second edition, 2007.

Corpus Christi, el auto sacramental y otras fiestas religiosas en la Segovia del siglo XVII. (Segovia, Spain: Gráficas Ceyde, 2007). (The Excelentísima Diputación Provincial de Segovia, the Excelentísimo Ayuntamiento Municipal de Segovia, and the Caja de Ahorros de Segovia funded the publication of this translation of Religious Celebrations in Segovia, 1577-1697)

Miguel de Cervantes y Saavedra, Novelas ejemplares: La gitanilla, Rinconete y Cortadillo, El celoso extremeño, El amante liberal. Edited, with an Introduction and Notes by Michael J. McGrath (Under Contract)

### **2. ARTICLES, ESSAYS, CHAPTERS, ETC.**

"Dramatic Activity in the Streets: A Documentary Analysis of the *Auto Sacramental* in Seventeenth-Century Segovia." Bulletin of the Comediantes 1 and 2 (2000): 55-63.

“Actividad dramática en las calles: Un análisis documental del auto sacramental en Segovia durante el siglo XVII.” Estudios Segovianos XLIII (2000): 235-50.

"La Florida Pyramid (c. 1800 BC.) and "Lima culture (200 BC-400 AD)." Encyclopedia of the Ancient World. Eds. Chris Moose and Thomas J. Sienkewicz. Pasadena: Salem Press, 2001. 715; 727 (500 words).

“Ways of War in the Americas: Incas (1200-1500).” Weapons and Warfare. Eds. Chris Moose and John Powell. Pasadena: Salem Press, 2001. 353-356 (2000 words).

“The Recreation of a Spanish Golden Age Playhouse: Segovia’s Hospital de la Misericordia.” Bulletin of the Comediantes 54.2 (2002): 467-76.

"Garcilaso de la Vega," "Tirso de Molina," and "Diego de Velázquez." Absolutism and the Scientific Revolution, 1600-1720. Ed. Christopher Baker. Westport: Greenwood Press, 2002. 128-129; 376-378; 387-389 (2400 words).

Interview of Professor John Jay Allen, *Pioneer Series*, Association of Hispanic Classical Theatre: 2003

"Roman playwright Terence dies." Great Events from History: The Ancient World. Ed. Rowena Wildin. Pasadena: Salem Press, 2004. 646-648 (2000 words).

"A Kantian Argument Against Performance Enhancing Drugs." Baseball and Philosophy. Ed. Eric Bronson. Chicago: Open Court Publishing Company, 2004.

"The Moorish Novel in Sixteenth-Century Spain." Dictionary of Literary Biography. Ed. Gregory Kaplan. Gale Group, 2005. 305-311 (3000 words).

"La vision de Ana Zamora de la puesta en escena del teatro del Siglo de Oro." Interview with Spanish director Ana Zamora. Comedia Performance 2.1 (2005): 206-222.

"Recreación de un corral de comedias: El patio de comedias del Hospital de la Misericordia." Estudios Segovianos XLVI (2003): 231-243. (Published in 2005)

Prologue, Devotional and Meditative Literature of Renaissance Spain, Angelo Di Salvo. New York: The Edwin Mellen Press, 2006.

Translation of *How to Pray the Family Rosary*, by Thomas P. Looney, CSC. (Forthcoming)

"Tilting at Windmills: *Don Quijote* in English." Cervantes (Forthcoming)

"Modern Translations of *Don Quijote*." The Cervantean Heritage: Influence and Reception of Cervantes in Britain. Ed. John Ardila. London: Legenda (Modern Research Humanities Association) (Forthcoming)

"Looking at Flemish Tapestries from the Front: A "Perfect" English Translation of *Don Quijote*." "Aquí se imprimen libros": Cervantine Studies in Honor of Tom Lathrop. Ed. Mark Groundland. Oxford, MS: University of Mississippi Press (Forthcoming)

### 3. BOOK REVIEWS

The Medieval Theater in Castile, Charlotte Stern. Romance Quarterly 47 (2000): 119-121.

En un lugar de La Mancha: Estudios cervantinos en honor de Manuel Durán, Eds. Georgina Dopico Black and Roberto González Echevarría. Cervantes 20.1 (2000): 168-71.

Inka Bodies and the Body of Christ: Corpus Christi in Colonial Cuzco, Peru, Carolyn Dean. The Sixteenth Century Journal 16.4 (2000): 1161-2.

Discourses of Poverty, Anne Cruz. Romance Quarterly 49.1 (2002): 78-9.

Fernando de Rojas and the Renaissance Vision, Ricardo Castells. Rocky Mountain Review of Language and Literature 56.1 (2002): 98-100.

Academias valencianas del barroco: Descripción y diccionario de poetas, Pasqual Mas I Usó. Bulletin of the Comediantes. 55.1 (2003): 203-206.

Church, Religion and Society in Early Modern Spain, Helen Rawlings. The Sixteenth Century Journal. 34.4 (2003): 1220-1222.

St. John of the Cross: Songs in the Night, Colin Thompson. The Sixteenth Century Journal. 35.2 (2004): 555-556.

Mary Symbolism in the Romances of Francisco de Medrano, Jorge W. Suazo. New York: The Edwin Mellen Press, 2004. (Excerpts of review appeared in promotional flyer for book)

Passing for Spain: Cervantes and the Fictions of Identity, Barbara Fuchs. The Sixteenth Century Journal. 36.1 (2005): 302-303.

Cervantes' Don Quixote: A Casebook, Ed. Roberto González Echevarría. Cervantes. 25.1 (2005): 249-252.

Don Quixote, Translated by Tom Lathrop. Cervantes (Forthcoming)

#### 4. INVITED LECTURES

“The Early Drama of Federico García Lorca,” Twentieth-Century Peninsular Literature Class, Georgia Southern University, March 2001

*Mujeres al borde de un ataque de nervios*, International Film Festival, Georgia Southern University, April 2001

“Behind the Scenes: Staging and Performance of Drama in Early Modern Spain,” Humanities Forum, Georgia Southern University, September 2002

“Spain Today,” William James Middle School, Statesboro, Georgia, January 2003

“Counter-Reformation Culture: Religious Processions in Golden Age Spain,” *Carnevale, Karneval: Processions, Parades, Propaganda*, University of Florida (Center for Medieval and Early Modern Studies), March 2004

## 5. PAPERS

"The Literary Legend of San Isidro," XX Hispanic Literatures Conference, Indiana University of Pennsylvania, October 1994

"En busca de una definición del poder en la época abolicionista de Cecilia Valdés," Mountain Interstate Foreign Language Conference, Radford University, October 1995

"The Sacred and the Profane: A Re-examination of the Narcissus Myths of Ovid, Calderón, and Sor Juana," Spanish Golden Age Theater Symposium, The University of Texas at El Paso, March 1995

"A monk. A bullfighter. Two poets," International Conference in Literature and the Visual Arts, State University of West Georgia, Atlanta, November 1998

"A World Gone Mad: Dysfunctional Authority in Cervantes' *Exemplary Novels*," Sixteenth Century Studies Conference, Toronto, October 1998

"Segovia's *Patio de Comedias*: Reconstruction and Administration of a Golden Age Playhouse," Kentucky Foreign Language Conference, Lexington, April 1999

"A Literary Analysis of Nineteenth-Century Latin American Society: Ideology of *Sab*, *Cecilia Valdés*, and *María*," Conference on Romance Languages and Literatures, University of Cincinnati, May 1999

"Dramatic Activity in the Streets: A Documentary Analysis of the *Auto Sacramental* in Seventeenth-Century Segovia," Golden Age Theater Symposium, El Paso, March 1999  
Chair, "The Drama of Miguel de Cervantes," Association of Hispanic Classical Theater's Symposium on Golden Age Theater, March 1999

"Dramatic Activity in Seventeenth-Century Segovia: An Overview," Sixteenth Century Studies Conference, St. Louis, October 1999

Chair, "Reading Shakespeare," Sixteenth Century Studies Conference, October 1999

"Las compañías teatrales durante el Siglo de Oro: Un análisis documental," XXV Congreso de Literaturas Hispánicas, Indiana University of Pennsylvania, October 1999

"El mundo de *El Conde Lucanor*: La apariencia como máscara de la realidad," The International Conference on Utopia and Dystopia in Literature and the Visual Arts, State University of West Georgia, Atlanta, November 1999

"The Economics of Golden Age Acting Companies: A Documentary Analysis of Performances at Segovia's Hospital de la Misericordia," Golden Age Theater Symposium, El Paso, March 2000

"Dancing in the Streets: Corpus Christi Dances in Seventeenth-Century Segovia," Kentucky Foreign Language Conference, Lexington, April 2000

"The Spectator as 'Actor': Calderón de la Barca Use of the Aside in *El alcalde de Zalamea*," Kentucky Foreign Language Conference, Lexington, April 2001

"El teatro de Federico García Lorca, 1917-1922: Confluencia de su estilo poético y prosaico," Conference on Romance Languages and Literatures, University of Cincinnati, May 2001

"Religious Celebrations in Seventeenth-Century Segovia: An Overview," Popular Culture Association in the South, Jacksonville, Florida, October 2001

"Between You and Me: Calderón de la Barca's Use of the Aside in *El mágico prodigioso*," SAMLA, Atlanta, Georgia, November 2001

"Antonio Mira de Amescua's *El esclavo del demonio*: A Baroque Interpretation of the Legend of Frei Gil de Santarem," Kentucky Foreign Language Conference, Lexington, April 2002

Chair, "Poets and Specularity in Early Modern Spain," Kentucky Foreign Language Conference, University of Kentucky, April 2002

"The Physiology of "Good" Love and "Bad" Love in Lope de Vega's *Fuenteovejuna*," Conference on Romance Languages and Literatures, University of Cincinnati, May 2002

"Religiosity and Spectacle: The Role of the Church in Spanish Golden Age Drama," American Catholic Historical Association Meeting, University of Scranton, March 2003

Chair, "Art, Drama, and Poetry in Spain," Southeast Coastal Conference on Languages and Literatures, Georgia Southern University, March 2004

"*Don Quijote* or *Don Quixote*: Does It Make a Difference? Kentucky Foreign Language Conference, Lexington, April 2004

Chair and Organizer, "Spanish Prose from the Golden Age to the Present," Southeast Coastal Conference on Languages and Literatures, Georgia Southern University, March 2005

"María de Zayas' Use of the Aside in *La traición en la amistad*," Conference on Romance Languages and Literatures, University of Cincinnati, May 2005

Chair and Organizer, "Politics and Society in Early Modern Spain and the New World," Southeast Coastal Conference on Languages and Literatures, Georgia Southern University, March 2006

Chair and Organizer, "The Feminine Experience in Contemporary Spanish Literature," Southeast Coastal Conference on Languages and Literatures, Georgia Southern University, March 2007.

“The Influence and Reception of Modern Translations of *Don Quijote* in Britain,” Seventh Annual Cervantes Symposium, The Newberry Library, Chicago, April 2007.

## **6. EDITORIAL BOARDS, HONORS, ETC.**

Sigma Delta Pi Spanish Honor Society, Georgia Southern University: 1986

Dissertation Research Grant, Program of Cultural Cooperation Between United States Universities and Spain’s Ministry of Culture, \$900, and matching funds from the University of Kentucky Graduate School: 1996

Interviews Editor, *Comedia Performance*, Journal of the Association of Hispanic Classical Theater: 2003-present

Invited Reviewer, “The Death of Cervantes and the Life of *Don Quixote*,” Eric Bronson. The Death and Resurrection of the Author. Ed. William Irwin. Westport, CT.: Greenwood Press, 2002: 2001

Invited Reviewer, Baseball and Philosophy. Ed. Eric Bronson. Chicago: Open Court Publishing Company, 2004: 2003

Invited Reviewer, Atando cabos (Pre-revision), Prentice Hall, 3<sup>rd</sup> Edition: 2005

## **PROFESSIONAL SERVICE**

### **1. DEPARTMENT**

Elementary Spanish II and Intermediate Spanish II Course Chairman, University of Kentucky: 1994-1997

Academic Coordinator, University of Kentucky: 1996-1997. Duties included exam preparation, T.A. supervision, and undergraduate advising for 60 sections of Elementary and Intermediate Spanish classes.

Spanish Club, Faculty Advisor, King’s College: 1997-2000

Spanish Club, Faculty Co-Advisor, Georgia Southern University: 2000-2001

Independent Studies (10), Georgia Southern University: 2000-2004

*Mesa de Conversación*, Faculty Advisor, Georgia Southern University: 2000-present

Member, Public Relations Committee, Georgia Southern University: 2000-2001

Member, Library Committee, Georgia Southern University: 2000-2007

Departmental Representative, United Way and A Day for Southern campaigns, Georgia Southern University: 2001, 2004, 2005, 2006

Departmental representative, Youth Arts Festival: 2001

Georgia Southern University-in-Segovia Study Abroad Program (Semester and Summer), Director, Georgia Southern University: 2001-2004

Department of Foreign Languages' Oratorical Competition for High School Students, Judge, Georgia Southern University: 2001-2005

Sigma Delta Pi, Faculty Advisor, Georgia Southern University: 2001-2007

Member, New Faculty Search Committee: 2001, 2002, 2005, 2007

Georgia Southern University Open House, Department of Foreign Languages' Representative: 2002 (April) and 2003 (November)

Design and Implementation of Master of Arts in Spanish, Co-director, Georgia Southern University: 2002-2003. The Board of Regents approved the degree in November 2004. Advisor to Spanish Majors (14): 2002-present.

Member, Steering Committee, Southeast Coastal Conference on Languages and Literatures, Georgia Southern University: 2002-present

Member, Committees on Committees, Georgia Southern University: 2002-2003, 2005-2007

Reader of abstracts and organizer of sessions for the Southeastern Coastal Conference on Languages and Literatures: 2004-present

Chair of Faculty Policies and Procedures Committee (Committee members were responsible for writing the Department of Foreign Languages' first Policies and Procedures Manual), Georgia Southern University: 2004-present

Founder and Director, Sigma Delta Pi Most Improved Spanish Student Award: 2005

Founder and Director, Student Panels, Southeast Coastal Conference on Languages and Literatures, Georgia Southern University: 2005.

Member, Portfolio Review Committees for Karenina Campos, Kim Bland, Jeff Kirk, and Bobbi-Lynn Moreno, candidates for the degree of Masters in Spanish Education: 2005, 2006

University Teaching Supervisor for Amanda Kelley, a student enrolled in Foreign Language 4393: Practicum, Georgia Southern University: 2006

Associate Editor of *The Coastal Review*, a peer-reviewed on-line journal, Georgia Southern University: 2006-present

Chair of Spanish Section, Georgia Southern University: 2006-present

Chair, New Faculty Search Committee, Georgia Southern University: 2006

Chair, Capstone Course Committee (Committee members designed this course and prepared new course and change of program paperwork): 2006

Member, Faculty Search Committee for Chair of the Department of Foreign Languages: 2007

## 2. UNIVERSITY

Teaching Assistant Group Leader, University of Kentucky New Teaching Assistant Orientation: 1996

Managing Editor, Ariel: Graduate Student Journal, University of Kentucky: 1996-1997

Women's Studies Committee, King's College: 1997-2000

Library's Self-Study Committee (Middle States Association assessment), King's College: 1998

Curriculum and Teaching Committee, King's College: 1998-2000

Chair, Comparative Literature Committee, Georgia Southern University: 2000-present

Volunteer Faculty Advisor, Advisement Center, Georgia Southern University: 2000-2004

Special Projects Grants Committee, College of Liberal Arts and Social Sciences, Georgia Southern University: 2001

Faculty Advisor, United Students Honors Association, Georgia Southern University: 2001-2005. The United Students Honors Association was the recipient of the University's *Most Improved Student Organization* award for 2003-2004.

University of Veracruz (Xalapa, Mexico)-Georgia Southern University Faculty and Student Exchange Program Committee: 2002

University Representative, Armstrong Atlantic State University Study Abroad Fair, Savannah: 2003.

Chair, Faculty Governance Task Force, College of Liberal Arts and Social Sciences, Georgia Southern University: 2002-2005

Humanities Forum Committee, Georgia Southern University: 2002-present

Study Abroad Scholarship Committee, Georgia Southern University: 2002-2004

New Faculty Search Committee-Philosophy Professor, Department of Literature and Philosophy, Georgia Southern University: 2004

*“Hasta la vista, Statesboro: GSU Students in Segovia, Spain.”* The Eyrie: Newsletter of the College of Liberal Arts and Social Sciences. 4.1 (2005): 10, 12.

Invited to chaperone University-sponsored trip to Cancún, Mexico: 2005

Member, Promotion Committee, College of Liberal Arts and Social Sciences, Georgia Southern University: 2006

Southern Scholars Showcase Interview Committee, Georgia Southern University: 2006

Selected as a faculty mentor by Jennifer Cook and recognized at Miss Cook’s initiation into Omicron Delta Kappa Leadership Honor Society, Georgia Southern University: 2006

Member, North American Studies Certificate Academic Advisory Board, Georgia Southern University: 2006-

### **3. COMMUNITY**

Interpreter for Visiting Missionary from Havana, Cuba, Statesboro Free Will Baptist Church: December 2002

Coordinator of Hispanic Ministry, St. Matthew’s Catholic Church. Duties include active participation in liturgy and in religious education: 2002-present

Candidate for the Permanent Diaconate, Diocese of Savannah: 2003-present

“What is a Permanent Deacon?” Lecture delivered to parishioners of St. Matthew’s Catholic Church. September 2006.

“Ignatian Spirituality.” Lecture delivered to parishioners of St. Matthew’s Catholic Church: October 2006

### **4. PAID CONSULTATION**

Court interpreter, Public Defenders Office, Ogeechee Circuit Court, Statesboro, Georgia: 2000-present

**EXPERIENCE ABROAD**

Segovia, Student of Study Abroad Program: June-July 1987

Madrid, M.A. Studies (Middlebury College): September 1988-June 1989

Saltillo Coahuila, Mexico, Cultural Enrichment: December 1989

Madrid, Cultural Enrichment: June-July 1990

Madrid, English Instructor: July 1991-June 1992

Segovia and Madrid, Cultural Enrichment: December 1992

Segovia and Madrid, Cultural Enrichment: June-July 1993

Segovia and Madrid, Research: June-July 1995

Segovia and Madrid, Research: January 1997

Segovia, Málaga, Córdoba, Madrid, Santiago de Compostela, and several other cities throughout Spain, Cultural Enrichment: July 1998

Juárez, Mexico, Cultural Enrichment: March 1999

Segovia, Cultural Enrichment: December 2001

Segovia, Spain, Director of Study Abroad Program (12 students): June-July 2002

Segovia, Spain, Director of Study Abroad Program (11 students): June-July. 2003

Segovia, Spain, Director of Study Abroad Program (27 students: most in program's twenty-one-year history): June and July 2004

Segovia, Spain, Cultural Enrichment and Research. September 30-October 7, 2005

San Juan, Puerto Rico, Cultural Enrichment. July 21-27, 2006

**PROFESSIONAL SOCIETIES**

American Association of Teachers of Spanish and Portuguese  
Association of Hispanic Classical Theater  
Cervantes Society of America  
Modern Language Association  
Society for Renaissance and Baroque Poetry

**LANGUAGES**

Spanish: Near-native  
Latin: Reading, writing  
French: Reading, writing